

# اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية

في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية





## المحتويات

٥	..... نص الاتفاقية	-
١٥	..... الملحق الأول	-
٢٣	..... الملحق الثاني	-
٢٧	..... الملحق الثالث	-
٣٣	..... جهات الاتصال	-



## المقدمة:

إن الدول الأعضاء في مجلس التعاون لدول الخليج العربية إيماناً منها بالمصير المشترك ووحدة الهدف التي جمع بين شعوبها وسعيًا وراء تحقيق التعاون والتكامل والتواصل بين مواطنيها فيما من شأنه تعزيز الجهود المبذولة في كافة المجالات وصولاً إلى تحقيق الآمال نحو مستقبل زاهر.

واعترافاً منها بأن الحياة الفطرية بكافة أنواعها تشكل أساساً للإزدهار الريفي البشري الحافظ والتنمية الإقتصادية طويلة المدى. إلى جانب أهميتها التراثية الكبرى للأمة العربية بوصفها القيمة على هذه الموارد التي استخلفها الله سبحانه وتعالى عليها لتحافظ على بقائها من أجل الأجيال القادمة.

وإدراكاً منها بأن الكثير من أنواع الأحياء الفطرية بكافة أنواعها ومواطنها الطبيعية تواجه تهديداً خطيراً يندر بتدميرها من خلال الإستغلال غير الصحيح والنشاطات البشرية المختلفة التي تسبب تدهور للمواطن الطبيعية للأحياء الفطرية.

وتقديرًا لضرورة أن تؤخذ المحافظة على الحياة الفطرية بكافة أنواعها في الإعتبار في إستراتيجيات وأهداف التخطيط الوطني.

وعملًا بالمبدأ السابع من السياسات والمبادئ العامة لحماية البيئة والعمل البيئي المشترك في دول مجلس التعاون.

فقد اتفقت على ما يلي :

## المادة (1)

### أحكام عامة

#### 1) التعاريف

يكون للعبارات التالية المعنى المبين قرين كل منها:

**مجلس التعاون:** هو مجلس التعاون لدول الخليج العربية والذي يضم في عضويته كل من: دولة

الإمارات العربية المتحدة، ودولة البحرين، والمملكة العربية السعودية، وسلطنة

عمان، ودولة قطر، ودولة الكويت

**المجلس الأعلى:** هو المجلس الأعلى لمجلس التعاون.

**الوزراء:** هم الوزراء المسؤولون عن شؤون البيئة في دول المجلس.

**الأمانة العامة:** هي الأمانة العامة لمجلس التعاون.

**الأمين العام:** هو الأمين العام لمجلس التعاون.

**الإتفاقيــــــــة:** هي إتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس

التعاون لدول الخليج العربية.

**اللجنة الدائمة:** هي اللجنة المختصة بمتابعة تنفيذ الإتفاقية.

**لجنة التنسيق البيئي:** هي لجنة التنسيق البيئي في دول المجلس.

أمانة السر: هي أمانة سر الإتفاقية.

الحياة الفطرية: هي جميع أنواع الكائنات الحية من نباتات وحيوانات وبكتيريا وفطريات في مواطنها الأصلية أو خارجها.

المحافظة: مجموعة القواعد والنظم والإجراءات التي تكفل حماية الحياة الفطرية وسلاسلها ومنتوجاتها واستخدامها على نحو قابل للإستمرار وإعادة تأهيلها وتأهيل مواطنها الطبيعية التي تدهورت بسبب الإنسان أو بسبب العوامل الطبيعية

الإجراءات: يشمل عمليات الإستيراد والتصدير والبيع والعرض والمقايضة والتبادل.

المواطن الطبيعي: هو كافة المواطن وما تحتويه من جماعات.

النظام البيئي: هو كافة المواطن وما تحتويه من جماعات وأهم الأنواع الحية من نبات وحيوان والكائنات الأخرى التي تتفاعل فيما بينها ومع محيطها كنظام متكامل.

التنوع الأحيائي: هو جميع أنماط الحياة على الأرض. ويشمل كافة الأنواع الفطرية بشتى أنماطها الوراثية وكافة النظم البيئية.

المنتجات: أية أجزاء طبيعية أو مصنعة مأخوذة من كائن فطري.

## (٢) الهدف :

تهدف هذه الإتفاقية إلى المحافظة على النظم البيئية وعلى الحياة الفطرية في حالة سليمة متنامية وبخاصة الأنواع المهددة بالإنقراض ولا سيما عندما يتجاوز إنتشار هذه الأنواع على الحدود الدولية لدولتين جارتين أو أكثر أو حيثما تهاجر هذه الأنواع عبر تلك الدول بما في ذلك المياه الإقليمية والمجال الجوي الخاضع لسيادتها.

(٣) تتعهد الدول الأطراف في هذه الإتفاقية بتطوير وتطبيق السياسات والأنشطة بهدف المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية وإعادة تأهيلها وضمان الإستغلال المستدام لها وذلك من خلال :

(أ) سن وتطبيق وتطوير التشريعات والقوانين والأنظمة الملزمة.

(ب) حماية وإدارة مساحات كافية من المواطن المناسبة للحياة الفطرية كمناطق محمية سواء كانت طبيعية أو غير طبيعية وذلك وفقاً للمعايير الدولية والتشريعات الوطنية.

(ج) العمل على وقاية الحياة الفطرية وبيئاتها من كافة التهديدات. كالتلوث والتدهور البيئي واتخاذ التدابير الكفيلة بمكافحتها والسيطرة عليها فور حدوثها لتقليل تأثيراتها.

(د) اشتراط القيام بدراسات لتقييم الأثر البيئي لكافة المشاريع التنموية قبل البدء في تنفيذ هذه المشاريع وإيجاد آلية لمتابعة تنفيذ المقاييس والاشتراطات البيئية المعتمدة في كل دولة.

(هـ) الإهتمام بالتعليم البيئي للتوعية بأهمية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية والأبعاد الإجتماعية والإقتصادية والبيئية لها وبالأخص على مستوى التعليم الإبتدائي والإعدادي والثانوي.

و) العمل على نشر الوعي بأهمية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية باستخدام وسائل الإعلام المختلفة.

ز) التعاون في مجال البحوث وتبادل الخبرات وتدريب الكوادر المتخصصة وإيجاد الحلول للمشكلات المشتركة المتعلقة بإدارة الموارد الطبيعية.

## المادة (٢)

### حماية المواطن الطبيعية

على كل طرف في هذه الاتفاقية اتخاذ ما يأتي:

- ١) إصدار الأنظمة التشريعية اللازمة لضمان المحافظة - وحيثما يلزم الأمر - إعادة التأهيل والإدارة السليمة لمساحات كافية من المواطن الطبيعية الملائمة للحياة الفطرية وبخاصة لتلك الأنواع أو تحت الأنواع المنعزلة جغرافياً أو السلالات المستوطنة بأراضي أي دولة طرف في هذه الاتفاقية.
- ٢) إعطاء الأولوية للتحقق من أن المواطن الطبيعية التي تتم حمايتها تدار بطريقة تكفل تحقيق الهدف من حمايتها ويتضمن ذلك ما يأتي:

أ) حظر أو تقييد الأنشطة البشرية التي تؤدي إلى أي من:

١- تشويه طبيعة هذه المواطن.

٢- تلويثها أو تسميمها.

٣- تدهور أو التهديد بتدهور التنوع الأحيائي لهذه المواطن أو إنتاجيتها البيئية.

ب) اتخاذ التدابير اللازمة لإعادة التنوع الأحيائي والإنتاجية للمواطن التي تعرضت للتدهور.

٣) التنسيق وبذل الجهود مع الأطراف الأخرى لحماية المواطن الطبيعية بالشكل الملائم وخاصة حيثما :

أ) تكون هذه الحماية في منطقة حدودية مشتركة.

ب) تكون هذه المواطن هامة للأنواع المهاجرة الواردة في الملحقين الثاني والثالث من هذه الاتفاقية.

## المادة (٣)

### حماية الأنواع الفطرية

١) على كل طرف من الأطراف في هذه الاتفاقية أن يقوم بإصدار التشريعات اللازمة لحماية الأنواع الفطرية المدرجة في الملحق الثلاثة المرفقة بهذه الاتفاقية وذلك على النحو الآتي :

أ) المجموعة النباتية المدرجة في الملحق الأول:

١- حماية تلك الأنواع حيثما توجد في المواطن الطبيعية أو حيثما يكون مناسباً لإعادة نشرها.

٢- حظر أو تنظيم اقتلاع أو قطع أجزاء منها أو جمع بذورها إلا للأغراض العلمية أو البحثية المصرح

لها.

(ب) المجموعة الحيوانية المدرجة في الملحق الثاني:

- ١- حماية تلك الأنواع حينما توجد في المواطن الطبيعية أو حينما يكون مناسباً لإعادة توطينها.
- ٢- حظر كافة أشكال الصيد أو القتل المتعمد أو تدمير البيض أو تجميعه أو التسبب في إقلاقها وخاصة خلال مواسم التكاثر وتربية صغارها.

(ج) المجموعة الحيوانية المدرجة في الملحق الثالث:

التحقق من أي إستغلال للأنواع المذكورة يتم بشكل مرشد يكفل عدم تهديد بقاء أو وجود أي من هذه الأنواع في الطبيعة وذلك من خلال إتخاذ التدابير المناسبة مثل:

- ١- حظر الصيد أو تخديد مواسم يسمح فيها بالصيد. وإيجاد نظم تكفل ترشيد مستويات استغلالها.
- ٢- حظر و/أو تنظيم إستغلال تلك المجموعات بهدف إتاحة الفرصة لهذه المجموعات لإستعادة أعدادها بشكل مرضي.

(٢) على كل طرف في هذه الإتفاقية إتخاذ كافة الإجراءات التشريعية والإدارية الضرورية من أجل :

- (أ) تسجيل كافة الأنواع الواردة في الملحق الأول والثاني والثالث التي يسمح باقتنائها بشكل مشروع.
- (ب) تنظيم كيفية تربية هذه الأنواع وتعزيز تكاثرها تحت الأسر.
- (ج) حظر أو تنظيم إعادة إطلاق هذه الأنواع إلى الطبيعة.
- (د) حظر أو تنظيم كافة أشكال الإيجار محلياً أو إقليمياً أو دولياً في الأنواع الواردة في الملحق الأول والثاني والثالث أو في منتجاتها أو أجزائها.

(٣) حظر إقتناء أنواع الحيوانات الواردة في الملحق الثالث أو قتلها بأية وسيلة من الوسائل التي قد تؤدي إلى إنقراضها أو عن طريق إستخدام أي من الأدوات المسموح بها إلا بترخيص يحدد الشروط التي يجوز بموجبها تنظيم إقتنائها أو إستخدام تلك الأداة وتصدر هذه التراخيص والأذونات من الجهات المختصة في الدول الأطراف في الاتفاقية.

(٤) تلتزم الدول الأطراف إضافة إلى التدابير المنصوص عليها في هذه الإتفاقية بتنسيق جهودها لحماية المجموعات المهاجرة من الأنواع الواردة في الملحقين الثاني والثالث.

## المادة (٤)

### تدابير مشددة

(١) يجوز لكل دولة طرف في هذه الإتفاقية إتخاذ تدابير مشددة على المستوى الوطني لتنظيم الإيجار في أي نوع فطري أو منتجاته أو أجزائه ما هو وارد في الملحق الأول والثاني والثالث إذا كان ذلك النوع مقيماً في أراضي تلك الدولة أو في مياهاها الإقليمية أو مهاجراً عبرها بشكل طبيعي أو لتنظيم إستخدام أي نوع من الأنواع الواردة في الملحق الثالث على أراض تلك الدولة.

(٢) على كل دولة طرف في هذه الإتفاقية إبلاغ اللجنة الدائمة عن أي تدابير محلية مشددة من هذا النوع يتم اتخاذها وكذلك عن أي نوع يتلقى حماية تامة على أراضيها من غير الأنواع المدرجة في الملحقين الأول والثاني.



## المادة (٥)

### أحكام تكميلية

لتنفيذ أحكام هذه الإتفاقية يلتزم كل طرف بما يأتي :

- ١) التعاون فيما بين الدول الأطراف وخاصة حينما يؤدي ذلك إلى تعزيز فعالية التدابير المتخذة بموجب أحكام هذه الإتفاقية.
- ٢) تشجيع وتنسيق الأبحاث وتبادل المعلومات والخبرات والتي من شأنها خدمة أهداف هذه الإتفاقية وخاصة فيما يتصل ببرامج إكثار الأنواع تحت الأسر وإعادة توطينها في مواطنها الطبيعية.
- ٣) تنسيق الجهود وتكاملها وتبادل المعلومات فيما يختص بانتقال الأنواع المعاد توطينها عبر الحدود إلى أراضي دولة أخرى.
- ٤) العمل على الاستفادة من التقنية الحديثة في تبادل المعلومات والربط الشبكي بين المؤسسات المعنية في الدول الأطراف لتسهيل تبادل المعلومات حول الإتفاقية وتطبيقها.

## المادة (٦)

### اللجنة الدائمة

- ١) تنشأ بمقتضى هذه الاتفاقية لجنة تسمى اللجنة الدائمة لاتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية ومواطنها الطبيعية في دول مجلس التعاون.
- ٢) تتكون اللجنة الدائمة من ممثلين من جميع دول المجلس. على أن لا يقل مستوى التمثيل فيها عن مستوى مدير.
- ٣) تكون مهام اللجنة الدائمة وضع المبادئ والأهداف المحددة في هذه الاتفاقية موضع التنفيذ. ولهذه الغاية. تقوم اللجنة بالمسئوليات والصلاحيات التالية:
  - أ) متابعة تنفيذ الاتفاقية.
  - ب) تسهيل إجراء البحوث والدراسات المكثفة عن المواطن الطبيعية للأنواع ومناطق انتشارها وتحركاتها الاعتيادية في تلك المواقع.
  - ج) جمع المعلومات وإعداد تقارير إقليمية دورية عن أوضاع وأعداد وتوزيع الأنواع الفطرية وما يطرأ عليها من تغيير. وعن العوامل التي تؤثر عليها.
  - د) تحليل ونشر المعلومات المشار إليها في الفقرتين (ب) و (ج) أعلاه.
  - هـ) تحديد متطلبات المحافظة على الحياة الفطرية للأنواع وتحليل مدى فعالية إجراءات المحافظة التي أقرتها الأطراف تنفيذاً لهذه الاتفاقية.
  - و) وضع وتبني ومراجعة إجراءات المحافظة بالاستناد إلى أفضل الأدلة العلمية المتوفرة والتي تتضمن ما يأتي:
    - ١- تخصيص بعض المناطق كمناطق محمية للمحافظة على التنوع الاحيائي وإعادة تأهيله.

- ٢- تحديد مواعيد بداية ونهاية مواسم الصيد.
- ٣- تنظيم أساليب الصيد بهدف تفادي تكثيف عمليات الصيد في أي منطقة أو إقليم أو على نوع أو أنواع معينة.
- ٤- تنظيم نشاطات الرعي وتحديد أماكنه وأوقاته.
- ٥- اتخاذ إجراءات المحافظة الأخرى التي ترى اللجنة الدائمة ضرورة اتخاذها لتحقيق أغراض هذه الاتفاقية بما في ذلك وضع الخطط والبرامج الكفيلة بمنع الآثار السلبية الناجمة عن المشروعات التنموية في مناطق الانتشار الطبيعي للمجموعات الفطرية النباتية والحيوانية المحددة في الملاحق المرفقة بهذه الاتفاقية.
- (ز) المراجعة الدورية للملاحق المرفقة بهذه الاتفاقية واقتراح تعديلها بناءً على طلب أية دولة من الدول الأطراف. على أن تعتمد هذه الملاحق وتعديلاتها من قبل لجنة التنسيق البيئي.
- (ح) مراجعة الندابير المتخذة من قبل الدول الأطراف تمثيلاً مع الفقرة (٢) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية.
- (ك) إعداد الميزانية المقترحة للاتفاقية.
- (ل) اقتراح مشاريع النظام الداخلي والنظام المالي والإداري للجنة الدائمة واعتماده من الوزراء.
- (م) السعي لتسهيل التسوية الودية لحل أي نزاع ينشأ بين الأطراف أثناء تطبيق هذه الاتفاقية وفقاً للمادة التاسعة من الاتفاقية.
- (٤) تعقد اللجنة الدائمة اجتماعين في السنة على الأقل. ولها أن تعقد اجتماعات أخرى عادية أو استثنائية بطلب من دولة من الدول الأطراف وتأييد دولة أخرى. وتدعو الأمانة العامة لمجلس التعاون إلى عقد الاجتماع الأول للجنة في موعد أقصاه ثلاثة أشهر من بدء سريان هذه الاتفاقية.
- (٥) للجنة الدائمة تشكيل لجان أو فرق عمل فرعية متخصصة سواء بشكل دائم أو مؤقت بقدر ما يلزم لتنفيذ مهامها على الوجه الصحيح.
- (٦) تطبق الدول الأطراف في الاتفاقية إجراءات المحافظة التي توصي بها اللجنة الدائمة. وتقر من قبل الوزراء وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية على النحو الآتي:
- (أ) تقوم اللجنة الدائمة بإخطار إجراءات المحافظة إلى جميع الدول الأطراف.
- (ب) تصبح إجراءات المحافظة ملزمة لجميع الدول الأطراف بعد انقضاء ستون يوماً من تاريخ الإخطار.
- (٧) تتولى اللجنة الدائمة تقييم تنفيذ الاتفاقية. بعد مضي ثلاثة أعوام من بدء سريان الاتفاقية. ومرة على الأقل كل ستة أعوام بعد ذلك.

## المادة (٧)

### أمانة السر

تنشأ بمقتضى هذه الاتفاقية أمانة سر تتولى المهام الآتية:

- (١) الترتيب والتحضير لاجتماعات اللجنة الدائمة بالتنسيق مع الأمانة العامة.
- (٢) إعداد تقارير عن الأنشطة التي تناط بها تنفيذاً لمهامها بمقتضى هذه الاتفاقية وتقديمها إلى اللجنة الدائمة.
- (٣) التنسيق مع الجهات المختصة بالمحافظة على الحياة الفطرية في دول المجلس، ومع المنظمات والاتفاقيات الإقليمية والدولية المشابهة.
- (٤) تنسيق تبادل المعلومات والبيانات بين الدول الأطراف في الاتفاقية وإبلاغها للجهات ذات العلاقة.
- (٥) أية مهام أخرى توكل إليها.

## المادة (٨)

### تعديل الاتفاقية

لكل طرف في هذه الاتفاقية اقتراح تعديل أي من مواد هذه الاتفاقية وتقديم طلب بذلك إلى جهة الإيداع التي تتولى رفعه إلى الوزراء لإقراره. ويسري على التعديل ذات الأحكام المتعلقة بالإنفاذ والمنصوص عليها في الفقرة (٢) من المادة العاشرة من الاتفاقية.

## المادة (٩)

### تسوية المنازعات

تتولى اللجنة الدائمة بذل أقصى المساعي لتسهيل التسوية الودية لحل أي نزاع قد ينشأ أثناء تطبيق هذه الاتفاقية. وإذا تعذر إجراء هذه التسوية أو تعذر حل النزاع عن طريق المفاوضات المباشرة بين الأطراف المعنية، تقوم اللجنة برفع الأمر إلى الوزراء.

## المادة (١٠)

### بدء الإنفاذ

- (١) تقرر هذه الاتفاقية من قبل المجلس الأعلى وتصادق عليها الدول الأعضاء وفقاً لإجراءاتها الدستورية.
- (٢) تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ بعد مضي تسعون يوماً من مصادقة أربع دول من دول مجلس التعاون.

## المادة (١١)

### التحفظات

- ١) يجوز لأي دولة عند قيامها بإيداع وثيقة مصادقتها على الإتفاقية إبداء تحفظاً أو أكثر حيال الأنواع المبينة في الملاحق الأول والثاني والثالث أو فيما يتصل بالتدابير وطرق القتل أو المسك أو الإستغلال حيال نوع واحد أو أكثر من الأنواع الواردة في هذه الإتفاقية.
- ٢) يجوز لأي دولة طرف في الاتفاقية سحب أي تحفظ لها في أي وقت عن طريق إخطار الأمين العام كتابياً. ويصبح ذلك التحفظ لاغياً بعد مضي ثلاثون يوماً من تاريخ الإخطار.

## المادة (١٢)

### الانسحاب

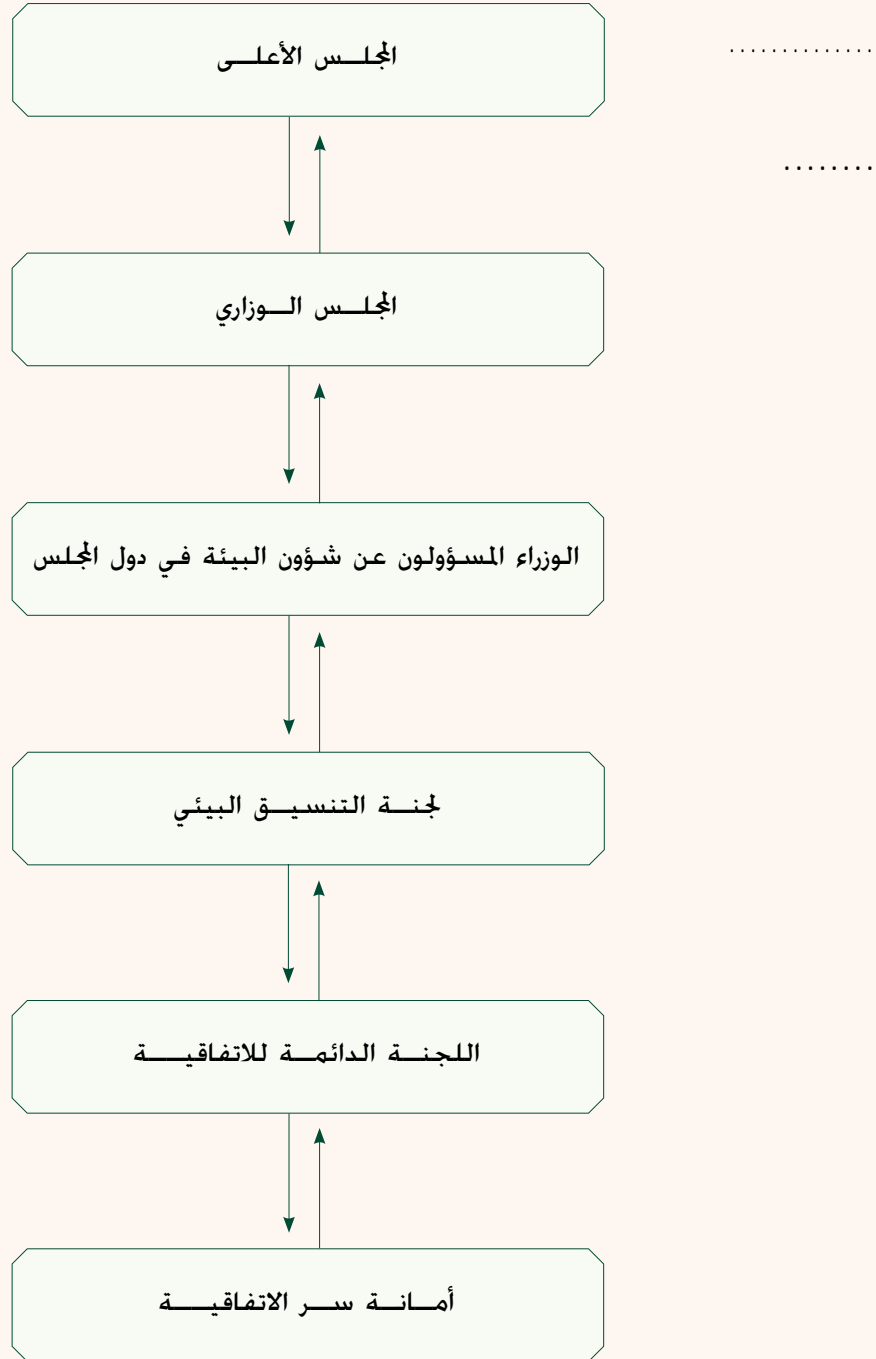
- يحق لأي دولة طرف في الاتفاقية الانسحاب منها في أي وقت بخطاب رسمي يوجه إلى الأمين العام . ويصبح ذلك الانسحاب نافذ المفعول بعد مضي ١٨٠ يوماً من تاريخ تسليم الإخطار للأمين العام. دون أن يؤثر ذلك على سريان نفاذ الاتفاقية.

## المادة (١٣)

### الإيداع

- ١) تتولى الأمانة العامة أمانة الإيداع لهذه الاتفاقية. والتي تقوم بإرسال نسخ رسمية من وثائق التصديق إلى كافة الدول الأعضاء في مجلس التعاون.
- ٢) تتولى الأمانة العامة إبلاغ الوزراء وكذلك الدول الأطراف في الاتفاقية بما يأتي:
  - أ) تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ.
  - ب) أي تحفظ على الاتفاقية بموجب الفقرة (١) من المادة الحادية عشرة من الاتفاقية.
  - ج) سحب أي تحفظ يتم بموجب الفقرة (٢) من المادة الحادية عشرة.
  - د) أي انسحاب من عضوية الاتفاقية بموجب المادة الثانية عشرة من الاتفاقية وتاريخ سريان الانسحاب.

العلاقة المؤسسية بين اتفاقية المحافظة على الحياة الفطرية  
في دول المجلس ومجلس التعاون





# الملحق الأول

## المجموعة النباتية







## Acanthaceae

<i>Crossandra wissmani</i>	الكروساندرا الوايزمائي
<i>Ecbolium gymnostachyum</i>	
<i>Monechma debile</i>	
<i>Ruellia grandiflora</i>	رويلية كبيرة الأزهار (معربة)

## Agavaceae

<i>Dracaena serrulata</i>	التينية المنشارية
<i>Dracaena serrulata</i>	دم الأخوين المنشارية
<i>Dracaena serrulata</i>	شجرة التنين المنشارية
<i>Sansevieria forskaliana</i>	السنسفيرية الفورشكالية
<i>Sansevieria abyssinice</i>	السنسفيرية الحبشية
<i>Sansevieria ehrenbergii</i>	السنسفيرية الاهرنبرجيانية
<i>Sansevieria ehrenbergii</i>	ذلب (اليمن)

## Amaryllidaceae

<i>Crinum album</i>	سرف أبيض
<i>Crinum album</i>	اقربيون أبيض
<i>Crinum album</i>	ترنفة أبيض
<i>Crinum yemense</i>	سرف يمني
<i>Crinum yemense</i>	أقربيون يمني
<i>Crinum yemense</i>	ترنفة يمني
<i>Pancratium maximum</i>	سرف كبير
<i>Pancratium maximum</i>	بريد كبير
<i>Scadoxus multiflorus</i>	بسطاووكس متعدد الأزهار
<i>Pancratium tenuifolium</i>	سرف رقيق الورق

## Asclepiadaceae

<i>Caralluma spp</i>	أنواع جنس الضجعة
<i>Ceropegia spp</i>	أنواع جنس دراعة الكلية
<i>Ceropegia tehamana</i>	دراعة الكلية التهامية
<i>Duvalia sulcata</i>	
<i>Duvalia velutina</i>	

<i>Huemia spp</i>	أنواع جنس أم وجع الكبد
<i>Huemia spp</i>	أنواع جنس نبات الشيخ
<i>Rhytidocaulon macrolobum</i>	
<i>Rhytidocaulon sheilae</i>	
<b>Burserrceae</b>	
<i>Commiphora erythraea</i>	قفل
<i>Commiphora erythraea</i>	بشام
<i>Commiphora erythraea</i>	بلسان
<i>Commiphora sp</i>	أحد أنواع القفل
<i>Commiphora sp</i>	أحد أنواع البشام
<i>Commiphora sp</i>	أحد أنواع البلسان
<b>Compositae</b>	
<i>Kleina pendula</i>	شجرة الضب الشعاعية
<i>Anvillea radiata</i>	
<b>Convolvulaceae</b>	
<i>Merremia tridentata</i>	المرمية ثلاثية الأسنان
<b>Ebenaceae</b>	
<i>Diospyros mespilliformis</i>	أبنوس
<b>Ericaceae</b>	
<i>Erica arborea</i>	خلنج
<i>Erica arborea</i>	الينبرن
<i>Erica arborea</i>	الينبرة المنتنة
<b>Euphorbiaceae</b>	
<i>Euphorbia ammak</i>	عمق
<i>Euphorbia parciramulosa</i>	
<i>Euphorbia fractiflexa</i>	
<b>Hypericaceae</b>	
<i>Hypericum revolutum</i>	الهابيركتوم الرفوليوني
<b>Gentianaceae</b>	
<i>Sabaea sp</i>	أحد أنواع جنس صبية

<i>Sivertia sp</i>	أحد أنواع جنس سفيرتيا
<b>Globulariaceae</b>	
<i>Globularia arabica</i>	غنوم عربي
<i>Globularia arabica</i>	سريحة عربي
<b>Iridaceae</b>	
<i>Gladiolus daenii</i>	دلبوث داليني
<i>Oenostachys abyssinica</i>	
<i>Iris albicans</i>	سوسن أبيض
<i>Iris postii</i>	سوسن بوستي
<i>Iris postii</i>	رفيف
<b>Globulariaceae</b>	
<i>Globularia arabica</i>	غنوم عربي
<i>Globularia arabica</i>	سريحة عربي
<b>Labiatae</b>	
<i>Plectranthus sp</i>	أحد أنواع بلكتوانتوم
<i>Stachys sp</i>	أحد أنواع الثلجية
<i>Sachys sp</i>	أحد أنواع القار
<i>Ajuga arbica</i>	الأجوقا العربي
<b>Lehumiosa</b>	
<i>Acacia laeta</i>	سنط (سوريا)
<i>Cicer cuneatum</i>	الحمص الكيوناتي
<i>Acacia seyal</i>	سيال
<b>Liliaceae</b>	
<i>Albuca abyssinica</i>	ألوة صبية
<i>Aloe sabaea</i>	صبر صبية
<i>Aloe sabaea</i>	مقر صبية
<i>Aloe sabaea</i>	مقير صبية
<i>Aloe sabaea</i>	
<i>Aloe rubrovilacea</i>	
<i>Tulipa biflora</i>	زنبق ثنائي الأزهار

<i>Tulipa biflora</i>	التوليب ثنائي الأزهار
<i>Tulipa biflora</i>	خزامى ثنائي الأزهار
<b>Moraceae</b>	
<i>Dorstenia foetida</i>	الدوروستينا النتنة
<b>Myricaceae</b>	
<i>Myrica salicifolia</i>	الميركا صفصافية الورق
<b>Orchidaeaceae</b>	
<i>Eulophia petersii</i>	ابولوفيا بيتر
<i>Eulophia speciosa</i>	ابولوفيا نوعية
<i>Holothrix arachnoidea</i>	هولوتركس أرخويندي
<b>Passifloraceae</b>	
<i>Adenia venenata</i>	عذن (اليمن)
<i>Adenia venenata</i>	عذين (اليمن)
<b>Panunculaceae</b>	
<i>Delphinium sheilae</i>	العائق الشيلي
<i>Delphinium sheilae</i>	الدلفينيون الشيلي
<b>Rosaceae</b>	
<i>Crataegus sinaica</i>	الزعرور السينائي
<b>Rutaceae</b>	
<i>Teclea nobilis</i>	ذرم (اليمن)
<i>Teclea nobilis</i>	ذرم (اليمن)
<i>Teclea nobilis</i>	ذرم (اليمن)
<b>Santalaceae</b>	
<i>Oxyris abyssinica</i>	أثق حبشي (اليمن)
<i>Oxyris abyssinica</i>	غلقى حبشية
<b>Sapotaceae</b>	
<i>Mimusops laurifolia</i>	لبخ قاري الورق
<i>Mimusops bruguieri</i>	
<b>Sterculiaceae</b>	
<i>Glossostemon bruguieri</i>	مغات بروغوري

<b>Thymeliaceae</b>	
<i>Daphne linearifolia</i>	الغار شريطي الأوراق
<i>Daphne mucronata</i>	الغار مستدق الطرف
<b>Umbelliferae</b>	
<i>Ferula sp</i>	أحد أنواع الكلخ
<i>Ferula sp</i>	أحد أنواع الحلتيت
<i>Ferula sp</i>	أحد أنواع القنة
<b>Velloziaceae</b>	
<i>Xerophyta arabica</i>	الزيروافيتا العربي



## الملحق الثاني

### المجموعة الحيوانية - المهددة بالانقراض







## A) Mammals

## (أ) الثدييات

<i>Canis lupus</i>	Arabian Wolf	الذئب العربي
<i>Canis aureus</i>	Asiatic Jackal	ابن آوى الآسيوي
<i>Vulpes rueppelli</i>	Sand Fox	ثعلب الرمال
<i>Vulpes cana</i>	Blanford's Fox	ثعلب الصخر
<i>Vulpus zerda</i>	Fennec	ثعلب الفنك
<i>Mellivora capensis</i>	Honey Badger	غيرير العسل، الظربان
<i>Vormela peregusna</i>	Marbled Polecat	النمس المبقع
<i>Herpestes edwardsi</i>	Indian Grey Mongoose	النمس الرمادي الهندي
<i>Genetta felina</i>	European Genet	الرياح الأوروبي
<i>Ichneumia albicauda</i>	White-tailed Mongoose	النمس أبيض الذيل
<i>Hyaena hyana</i>	Striped Hyaena	الضبع المخطط
<i>Felis silvestris</i>	Wild Cat	القط البري
<i>Felis margarita</i>	Sand Cat	القط الرمال
<i>Felis caracal</i>	Caracal Lynx	الوشق
<i>Panthera pardus</i>	Arabian Leopard	النمر العربي
<i>Acinonyx jubatus</i>	Asiatic Cheetah	الفهد الآسيوي
<i>Oryx leucoryx</i>	Arabian Oryx	المها العربي
<i>Gazella gazella</i>	Mountain gazelle (Idmi)	غزال الجبال (ادمي)
<i>Gazella saudiya</i>	Saudi Gazelle (Afri)	الغزال السعودي (عفري)
<i>Gazella subgutturosa</i>	Sand Gazelle (Reem)	غزال الرمال (الريم)
<i>Ovis ammon</i>	Wild Sheep	الضأن البري
<i>Capra ibex</i>	Nubian ibex	الوعل النوبي
<i>Capra aegagrus</i>	Wild goat	الماعز البري
<i>Hemitragus jayakari</i>	Arabian Tahr	الطهر العربي
<i>Dugong dugon</i>	Dugong	الأطوم (عروس البحر)

## B) Birds

## (ب) الطيور

<i>Pernis apivorus</i>	Honey Buzzard	صقر النحل
<i>Elanus caerulus</i>	Black-Shouldered Kite	الحدأة سوداء الكتف

<i>Milvus migrans</i>	Black Kite	الحدأة السوداء
<i>Haliaetus leucoryphus</i>	Palla's Fish Eagle	عقاب السمك
<i>Ardeotis arabs</i>	Arabian Bustard	الخباري العربية
C) Reptiles & Amphibians		ج) الزواحف والبرمائيات
<i>Mauremy caspica</i>	Caspian Terrapin	سلحفاة المياه العذبة
<i>Rana ridibunda</i>	Marsh Frog	ضفدع المستنقعات

## الملحق الثالث المجموعة الحيوانية





## A) Mammals

## أ) الثدييات

<i>Vulpes vulpes</i>	Red fox	الثعلب الأحمر
<i>Hystrix indica</i>	Indian porcupine	النيص الهندي
<i>Procavia capensis</i>	Rock hyrax	الوبر الصخري
<i>Lepus capensis</i>	Hare	الأرنب البري

## B) Birds

## ب) الطيور

<i>Burhinus oedipnemus</i>	Stone carlew	الكروان الصحراوي
<i>Alectoris melanocephala</i>	Red legged partridge	الحجل أحمر الساق
<i>Alectoris philbyi</i>	Philby's Rock partridge	حجل فيلبي
<i>Alectoris chukar</i>	Chukar partridge	الحجل الرمادي الرأس
<i>Ammoperdix heyi</i>	Sand partridge	حجل الرمال
<i>Ammoperdix griseogularis</i>	See-see partridge	الحجل
<i>Coturnix coturnix</i>	Quail	السمان (السلوى)
<i>Pterocles senegalus</i>	Spotted sandgrouse	القطا المرقطة
<i>Pterocles coronatus</i>	Crowned sandgrouse	القطا المتوجة
<i>Pterocles lichtensteinii</i>	Lichtensteins sandgrouse	القطا المخططة
<i>Pterocles alchata</i>	Pin tailed sandgrouse	القطا العراقي
<i>Pterocles exustus</i>	Chestnut bellied sandgrouse	القطا كستنائية البطن
<i>Falco concolor</i>	Sooty falcon	صقر الغروب
<i>Falco cherrug</i>	Saker falcon	صقر الغزال
<i>Falco biarmicus</i>	Lanner falcon	الصقر الأحمر (الحر)
<i>Falco peregrinus</i>	Peregrine falcon	صقر الشاهين
<i>Falco peregrinoides</i>	Barbary	الشاهين المغربي (الوكري)
<i>Gypaetus barbatus</i>	Lammergeyer (Bearded Vulture)	النسر الملتحي
<i>Neophron perenopterus</i>	Egyptian	النسر المصري (الرخمة المصرية)
<i>Gyps fulvus</i>	Griffon vulture	النسر الأسمر
<i>Gyps rueppellii</i>	Ruppells vulture	النسر الأبقع
<i>Torgos tracheliotus</i>	Lappet - faced Vulture	النسر الأشعث (النسر الأذون)
<i>Aegyptius monachus</i>	Black Vulture	النسر الأسود

<i>Circaetus gallicus</i>	Short-toed Eagle	العقاب قصير الأصابع
<i>Terathopius ecaudatus</i>	Bateleur	صقر (بتلور)
<i>Circus aeruginosus</i>	Marsh Harrier	صقر المستنقعات
<i>Circus cyaneus</i>	Hen Harrier	الحوام الرمادي (مرزة الدجاج)
<i>Circus macrourus</i>	Pallid Harrier	الحوَاب الشاحب
<i>Circus pygargus</i>	Montagu's Harrier	الحوام الرمادي مرقط الساق
<i>Melierax metabates</i>	Chanting goshawk	الباز المغرد
<i>Micronisus gabar</i>	Gabar goshawk	باز جابر
<i>Accipiter badius</i>	Shikra	باز صغير (باز شيكرة)
<i>Accipiter gentiles</i>	Goshawk	الباز الكبير
<i>Accipiter nisus</i>	Sparrowhawk	الصقر الباشق
<i>Accipiter brevipes</i>	Levant Sparrowhawk	باشق العصافير الشرقي
<i>Buteo buteo</i>	Buzzard	الصقر الحوام
<i>Buteo rufinus</i>	Long-legged Buzzard	الصقر طويل الساق
<i>Aquila clanga</i>	Spotted Eagle	العقاب المرقط
<i>Aquila rapax</i>	Steppe Eagle	عقاب السهوب
<i>Aquila heliaca</i>	Imperial Eagle	العقاب الامبراطوري
<i>Aquila chrysaetos</i>	Golden Eagle	العقاب الذهبي
<i>Aquila verreauxii</i>	Verreaux's Eagle	العقاب الأبيض والأسود
<i>Hieraaetus pennatus</i>	Booted Eagle	العقاب ذو السروال
<i>Hieraaetus fasciatus</i>	Bonelli's Eagle	عقاب أبيض القفا
<i>Hieraaetus albica</i>	White tailed Eagle	عقاب أبيض الذيل
<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey	العقاب النساري
<i>Falco tinnuncullus</i>	Kestrel	عوسق
<i>Numida meleagris</i>	Helmeted (Tufted) Guineafowl	الدجاج الحبشي
<i>Chalmydotis undulata</i>	Houbara Bustard	الخباري
<i>Otis tarda</i>	Great Bustard	الخباري الكبيرة
<i>Otus brucei</i>	Striated Scops Owl	البوم الصغيرة المقلمة
<i>Otus scops</i>	Scops Owl	بومة أذناء
<i>Otus senegalensis</i>	Spotted Scops Owl	بومة أذناء الأفريقية

<i>Bubo bubo</i>	Spotted Eagle Owl	البوم النسارية
<i>Bubo africanus</i>	Spotted Eagle Owl	البوم النسارية المرقطة
<i>Athene noctua</i>	Little Owl	البوم الصغيرة
<i>Strix butleri</i>	Hume's Tawny Owl	بوم بتلر
<i>Asio otus</i>	Long-eared Owl	البوم طويل الأذن
<i>Asi flammeus</i>	Shott-earned Owl	البوم قصير الأذن
<i>Grus grus</i>	Crane	الكركي
<i>Anthropoides virgo</i>	Demoiselle crane	الرهو الرمادي
<i>Pelecanus onocrotalus</i>	White pelican	البجع الأبيض
<i>Pelecanus rufescens</i>	Pink backed pelican	البجع وردي الظهر
<i>Ardea cinerea</i>	Grey heron	البليشون الرمادي
<i>Ardea purpurea</i>	Purple heron	البليشون الأرجواني
<i>Ardea goliath</i>	Goliath heron	البليشون الجبار
<i>Ardeola rolloides</i>	Squacco heron	البليشون الأبيض الصغير
<i>Nycticorax nycticorax</i>	Night heron	البليشون الليلي
<i>Ixobrychus minutus</i>	Little bittern	الواق الصغير
<i>Botaurus stellaris</i>	Bittern	الواق
<i>Egretta alba</i>	Great white egret	مالك الحزين الأبيض الكبير
<i>Egretta garzetta</i>	Little bittern	مالك الحزين الصغير
<i>Egretta gularis</i>	Reef heron	مالك الحزين الصخري
<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle egret	بليشون البقر
<i>Platalea leucordia</i>	Spoonbill	أبو ملعقة
<i>Plegadis falcinellus</i>	Glossy ibis	أبو منجل اللامع
<i>Geronticus eremita</i>	Bald ibis	أبو منجل
<i>Threskioruis aethiopicus</i>	Sacred ibis	أبو منجل المقدس
<i>Ciconia ciconia</i>	White stork	اللقلق الأبيض
<i>Ciconia nigra</i>	Black stork	اللقلق الأسود
<i>Phoenicopterus rubber</i>	Flamingo	النحام
<i>Larus leucophthalmus</i>	White eyed gull	النورس أبيض العين
<i>Merops apiaster</i>	Bee-eater	الوروار (أكل النحل)

<i>Coracias garrulus</i>	Roller	الثقراق
<i>Glariola pratincola</i>	Collared pratincole	أبو اليسر مطوق
<i>Glariola nordmanni</i>	Black winged pratincole	أبو اليسر أسود الجناح

### C) Reptiles

### ج) الزواحف

<i>Uromastyx aegyptius</i>	Egyptian spiny-tailed lizard	الضب المصري
<i>Pelomedusa subrufa</i>	Side neck turtle	سلحفاة جانبية العنق
<i>Eretmochelys imbricata</i>	Hawksbill turtle	سلحفاة منقار الصقر
<i>Chelonia mydas</i>	Green turtle	سلحفاة خضراء



## جهات الاتصال





### دولة الإمارات العربية المتحدة

هيئة أبحاث البيئة والحياة الفطرية وتنميتها

ص.ب. ٤٥٥٥٣ أبو ظبي

تليفون/ ٦٨١٧١٧١ ٢ ٩٧١+

فاكس/ ٦٨١٠٠٠٨ ٢ ٩٧١+

### ملكة البحرين

الهيئة العامة لحماية الثروة البحرية والبيئة والحياة الفطرية

ص.ب. ٣٢٦٥٧ البحرين

تليفون/ ٨٧٥١١١ ٣ ٠٩٧+

فاكس/ ٨٧٤٣٥١ ٣ ٠٩٧+

### المملكة العربية السعودية

الهيئة الوطنية لحماية الحياة الفطرية وإنمائها

ص.ب. ٦١٦٨١ الرياض ١١٥٧٥

تليفون/ ٤٤١٨٧٠٠ ١ ٩٦٦+

فاكس/ ٤٤١٠٧٩٧ ١ ٩٦٦+

### سلطنة عمان

وزارة البلديات الإقليمية والبيئة وموارد المياه

ص.ب. ٣٢٣ مسقط ١١٣

تليفون/ ٦٩٣٩٢٢ ٩٦٨+

فاكس/ ٦٠٢٢٨٣ ٩٦٨+

### دولة قطر

الجلس الأعلى للبيئة والحميات الطبيعية

ص.ب. ٧٦٣٤ الدوحة - قطر

تليفون/ ٤٣٥٨٤١٧ ٩٧٤+

فاكس/ ٤٤١٥٢٤٦ ٩٧٤+

### دولة الكويت

الهيئة العامة للبيئة

ص.ب. ٢٤٣٩٥ الصفاة - الكويت ١٣١٠٤

تليفون/ ٤٨٢١٢٨٥ ٩٦٥+

فاكس/ ٥٧٣٩٢٣٨ ٩٦٥+

## مجلس التعاون لدول الخليج العربية

ص. ب. ٧١٥٣ الرياض ١١٤٦٢

تليفون/ ٤٨٢٧٧٧٧ ١ ٩٦٦+

فاكس/ ٤٨٢٩٠٨٩ ١ ٩٦٦+

## أمانة سر الاتفاقية

ص. ب. ٦١٦٨١ الرياض ١١٥٧٥

تليفون/ ٤٤٢٠٤٣٧ ١ ٩٦٦+

فاكس/ ٤٤١٥٥٩٠ ١ ٩٦٦+



